AÑO II — Nueva Helvecia, 3 de Noviembre de 1915 — NÚM. 106

Redacción y Administración
Calle Treinta y Tres

HELVECIA

PORTE PAGO

BISEMANARIO INDEPENDIENTE DEFENSOR DE LAS CLASES PRODUCTORAS

Director: Pedro Chardoney

Administrador: M. Señorans Iturralde

Precios de suscripción

Interior por mes. . .	$	0.40
» Semestre .	»	2.30
» Año . . .	»	4.50
Exterior por Semestre.	»	2.80
» Año . .	»	5.50

Aparece los miércoles y sábados

Explicación necesaria

—

Sépanlo los que nos combaten injustamente

Alguien que tiene ojos y no vé; alguien que no emplea las armas de la sinceridad, ni las de la nobleza; alguien que obsecado por entusiasmos lamentables, pretende zaherir nuestra neutralidad política, se nos dice anda por esas calles pregonando que nos inclinamos parcialmente del lado de determinado partido político.

Se basan esos comentarios callejeros, en el hecho de que por deberes de información y cortesía hubiéramos publicado la reseña de la reunión colorada, efectuada en la casa del señor Máximo Karlen, y en cambio, no hiciéramos lo mismo con la de los nacionalistas, celebrada en la Laguna de la Mar.

Tenemos que manifestarle, a los que hablan con desconocimiento absoluto de las causas que motivaron nuestra actitud, que si hemos obrado así, fué a ruegos de caracterizados nacionalistas, que nos rogaron no dijéramos palabra de lo que allí ha sucedido para no exteriorizar disidencias, siempre lamentables en un partido de orden.

Tengan en cuenta los que nos combaten por medios tan poco nobles, que HELVECIA es un periódico *completamente independiente*, aunque su director, personalmente, se incline o simpatice con determinadas ideas. En esta casa lo mismo se atiende a blancos que a colorados, a católicos que a anticolegialistas y socialistas, pues tenemos el decidido propósito de que nuestra hoja de publicidad refleje todas aquellas opiniones beneficios al progreso y mejoramiento de los intereses nacionales y departamentales, sin dejar de permanecer en campo neutral con respecto a las luchas de los partidos, estando nuestras columnas abiertas a la exteriorización de todas las ideas, expuestas con cultura, sin llegar jamás al insulto personal, ni al ataque indigno de la buena educación.

Cuando los nacionalistas celebren actos públicos, y se nos invite a asistir, tengan la seguridad los que nos tachan de parciales, de que le daremos idéntica publicidad que hemos dado al acto celebrado por los colorados. Y lo mismo haremos con los demás partidos.

Y esta explicación no crean los enemigos de última hora, que la damos por cobardía, sino porque no nos gusta quedar bajo el peso de acusaciones injustas, y además que la injusticia del ataque, sabiendo de que lado viene nos pone a cubierto de la malevolencia empleada. Tenemos la frente en alto y no logran zaherirnos los chismes de los fanáticos.

Tenemos entendido que la prensa debe hacer sus prédicas a la luz meridiana: ser un templo de educación y enseñanzas y no un vocero de mezquindades y murmuraciones bajas; y consecuentes con esta idea, seguimos el camino trazado de antemano, sin importarnos que a nuestro paso profieran alaridos los intolerantes de cerebro chato.

La prensa debe ser la tribuna donde se hable con más cordura, con más sencillez, con más amor, y de donde deben nacer las doctrinas más sanas y sabias que el pueblo debe aprender.

Pero, por desgracia, unos sembramos la semilla de la concordia y otros la aventan con sus ignorancias y torpezas. . .

Unos laboramos, y otros destrozan los sembrados . . .

¡Así es la vida!

Perseverancia...!

—

Para Zulema Costau Rodríguez, afectuosamente.

En el insondable abismo de las almas, las luchas misteriosas están en su apogeo. . .

¿Qué importa que sepamos el pasado, si vamos caminando rumbo a lo desconocido?

Un espíritu fuerte, inmenso, puede rechazar la lucha de la fé, de la incredulidad, del temor y de la esperanza, porque, no pudiendo leer en el porvenir, la duda se levanta desplegando sus inmensas alas, y arrebata al espíritu más creyente; pero en la misteriosa lucha del alma, desde lo más recóndito, nace un átomo de fé, que destruye el coloso en quimeras, y, cuando nuestro abatido espíritu, toma fuerza, y se [illegible] que con voluntad y fé en el porvenir todo es realizable.

«Casi todo el secreto de los grandes corazones está en la palabra «perseverancia», ha dicho el venerable e inmortal Victor Hugo.

Con la ayuda de la «perseverancia» el genio y la inspiración toman vida y se apartan de las mezquindades de la vida, para bañarse en la sublime realidad, en las maravillas del arte y de la ciencia, y encontrar el luminoso camino por donde van todas las cosas nobles de la vida; beber la luz, envolverse en ardientes ideales, y aventar con sus alas las cosas ruines que nos hacen retroceder.

Echemos una mirada hacia el Universo, y encontraremos miles y miles de ejemplos de la «perseverancia»: el alegre pajarillo, ese ser que da vida hasta a las inmensas soledades de los campos, con perseuerancia construye el nido que ha de servir de cuna a sus hijuelos. Luego dándonos el ejemplo la escala animal ¿será aceptable que el hombre no lo sea?

Mantengamos nuestro espíritu claro y sereno como un hermoso día que resplandezca la luz del Sol; confiemos en el porvenir y ahuyentemos el negro monstruo de la duda, y veremos realizadas nuestras más nobles aspiraciones.

Toujour.

Rosario O. Novbre. 1915

MILITARIZACION OBLIGATORIA

—

Es un hecho que próximamente el Poder Ejecutivo presentará un proyecto de ley a la asamblea general legislativa, en virtud del cual se declara obligatorio el servicio militar para todos los ciudadanos de la república.

Todos sabemos que, desde hace no poco tiempo, se propicia en la capital la solución de este asunto en el sentido expresado, por elementes influyentes de la situación oficial, invocando para ello razones de patriotismo y de previsión nacional ante peligros posibles, por ahora imaginarios; pero sabemos también que la opinión de los pueblos, de la masa ciudadana es contraria a ese propósito, fundando su resistencia en razones de economía y también de orden moral, que encuentran que no se avienen con el fin y con el móvil a que obedece el proyecto.

Es esta, pues, de la presentación del proyecto, la oportunidad en que deben manifestarse ampliamente las opiniones en pugna, abogando cada cual por su respectiva causa; y ya en la capital, centro del movimiento de la militarización ciudadana, se agita esta bandera por los que la levantaron al iniciarse la campaña, a la vez que en muchos pueblos del país se yergue la oposición en airada resistencia al ideal gubernativo.

Según se nos informa, en este mismo pueblo se trata de organizar un centro de propaganda para combatir el proyecto que está para presentarse al cuerpo legislativo, acción que ha de sin duda empeñosamente secundada por los muchos adversarios que tiene el militarismo en la masa popular.

La opinión de esta hoja es conocida al respecto. No somos en principio, refractarios ni contrarios a la instrucción militar

COMERCIO

PRECIOS LOCALES

Queso—Se cotizan entre $3.50 resco; seco de 3.70 a 4.20.

Crema butirométrica— Sa precio establecido es de $ 0.85

Manteca.— Se cotiza a $ 0.55 a 0.60.

Cera.—A $0.45 el kilo.

Miel.—A $0.24

AVICULTURA.

Aves y huevos—Gallinas $ 1.00 pollos, 0.60 segun clase; patos, 0.60; huevos $ .12.

Cueros vacunos secos

Novillo.	el kilo. $	0.48
Terneros	»	0.38

Cueros vacunos salados

Novillos de 28 kilos arriba	$6.00
Vacas de 22 kilos arriba	» 5.00
Vaquillonas	» 4.00
Terneros la pieza	» 0.40

Cueros lanares

Cruza $ 0.30; merina 0.20; el ...o, $ 5.50 los 10 kilos

...rda.—$ 0.30 el kilo.

MERCADO DE LA CAPITAL

Precio máximo del ganado en Tablada

Bueyes	$ 98.00
Novillos	» 90.15
Vacas	» 85.50
Terneros	» 27.00

Cueros vacunos secos

Por los 100

...es de matadero, ...nos a superiores ...n garrapata.	$ 5.95 a 6.00
...es de campo buenos superiores, sin garrapata	$ 5.85 a 5.95
Lotes de campo, regulares, con poca garrapata	$ 5.45 » 5.60
Id. becerrito sin id	» 5.50 » 5.60
Idem nonatos al barrer	» 5.50 » 5.60

Cueros vacunos salados

Por los 10 kilos

Novillos de 28 kilos arriba sin garrapata.	$ 8.30 » 8.40
Vacas de 18 kilos arriba, sin garrapata	$ 7.20 » 7.30
Vaquillonas de 15 a 17 kilos, sin garrapata	$ 6.20 » 6.30
Terneras de 10 a 14 kilos, sin garrapata	$ 2.80 » 2.90

CEREALES

Trigo

Por los 100 kilos

Superiores del litoral.	$ 7.15 » 7.20
Buenos id. id	» 7.00 » 7.10
Regulares id. id	» 6.40 » 6.80
Superiores del interior.	$ 7.15 » 7.20
Buenos.	» 7.00 » 7.10
Regulares.	» 6.40 » 6.80
De fideo buenos a superior	» 6.90 » 7.00
De fideo regular	» 6.40 » 6.80

Maiz

Por los 100 kilos

Cuarentino nuevo seco	$ 2.30 » 2.40
Morocho bueno a superior	2.00 » 2.10
Id. regular	nominal
Común, buenos a superiores, secos	» 2.00 » 2.05
Id regulares	1.90 » 1.95

Lino

Base 4 por 100. export.	» 4.80

Alfalfa

Se cotizan a los siguientes precios:

Por los 100 kilos

Alfalfa especial	$ 3.00 » 3.30
» buenas	» 2.90 » 3.20
Mezclas especiales	» 2.00 » 2.20
Id buenas	» 1.20 » 1.70
Pastos especiales	» 1.40 » 1.80

Afrecho

Por los 100 kilos

Con bolsa para export. s cotción o para consumo	$ 2 00
Afrechillo para consumo	» 2.30
Id para exportación	sin coti'ción
Granzas	$ 3.00

ciarse en la escuela, gradual y paulatinamente, del modo que se procede respecto de esas materias que deben ponerse al alcance del conocimiento del hombre, por aquello de que el saber no ocupa lugar y porque nunca estará demas que los pueblos democráticos, por la preparación militar de sus hijos, se encuentren en aptitudes de defender en caso dado la propia soberanía; pero somos contrarios del servicio militar obligatorio a base de conscripción en los campos de maniobras, porque resulta demasiado oneroso al erario del estado y resta muchas fuerzas útiles a la labor provechosa, tanto más cuanto que ningún peligro amenaza el honor de la nación ni a su integridad territorial.

Estamos, pues, con los muchos que resisten la implantación del servicio militar en la forma proyectada, sin que esto quiera decir que cerramos nuestras columnas a la manifestación del pensamiento de aquellos que lo propician.

Unos y otras podrán hacer en esta hoja la exposición de sus ideas, en la ocasión en que está para solucionarse este asunto por nuestros poderes públicos.

CAMPO NEUTRAL

La Cruz Roja Alemana

Un apreciable diario de gran circulación en la Argentina (y también conocido entre nosotros) trae un artículo del señor G. W. Zimerli (que habló entre nosotros en el Hotel Suizo sobre la labor de la Cruz Roja Alemana y de sus viajes a través de Francia y Alemania) sobre sus viajes y colectas en diferentes pueblos y ciudades de la Argentina y del Uruguay, publicando la lista de los dineros recolectados, y también dice que los ha entregado a la «Hriegsspende», en Buenos Aires.

Como había personas en nuestra colonia que dudasen de dicho señor Zimerli y de su proceder correcto, poniendo en duda lo que dicho señor hiciere con el dinero recolectado, es bueno que lean las líneas que siguen, siendo reproducidas de dicho diario tal y cual aparecen, y son como siguen:

El apoderado de la Cruz Roja Alemana, señor G. W. Zimerli (suizo) nos pide la publicación de las siguientes líneas:

... tadía en Buenos Aires, antes de emprender un nuevo viaje, para manifestar públicamente mi íntimo agradecimiento por las atenciones de que he sido objeto.

Particularmente doy mis más sinceras gracias por las atenciones de que he sido objeto.

Particularmente doy mis más sinceras gracias a la Sociedad Científica Alemana por la confección habilísima de mi itinerario de viaje, que me permitió visitar en poco tiempo numerosísimas localidades.

En nombre de la causa que represento agradezco también las colectas en favor de la Cruz Roja, que se organizaron en todas partes con ocasión de mis conferencias.

Debo hacer presente que mis conferencias no tenían precisamente en vista la reunión de fondos sino que fueron organizadas en señal de gratitud por el proceder altamente patriótico de los alemanes y germanos de sangre radicados en la república, que pusieron de manifiesto el mismo espíritu de sacrificio que anima al pueblo alemán allá en la lejana patria. Y hago constar también que en lugares donde noté que la situación económica se hallaba demasiado bajo la influencia de la crisis, pedí a mi auditorio se abstuviera de recolectar fondos.

En los demás puntos, donde estuve, las colectas fueron iniciadas espontáneamente después de mis conferencias.

Los dineros recolectados así, los puse a disposición del comité de la Hriegsspende» en Buenos Aires.

A continuación doy el resumen de las sumas recolectadas:

República Argentina. — Baradero, $ 102.30; Rosario, 200; Ramírez, 127.55; Crespo, 78.15; Santa Fé, 150; Esperanza, 103.35; San Carlos Sur, 173; S. I de Sauce, 134.25; Tucumán, 441.20, Salta, 134; Córdoba, 72; Marcos Juárez, 130; Aldea Protestante, 65; y La Plata, 176.25.

Uruguay.—Montevideo, $ 544; Colonia Suiza, 117.50.

Paraguay. — Asunción, $ 220; San Bernardino, 2500; Villa Rica, 1000; Encarnación, 460.

En todas partes el cumplimiento de mi misión ha sido para mi un gratísimo placer.

He hablado tanto en las conferencias de antemano organizadas, como en reuniones improvisadas; en colegios ante los niños y en conversaciones con grupos que espontáneamente se reunieron.

Puedo hablar no tan sólo de un heroísmo como nunca lo ha visto el mundo; no tan solo de la superioridad del trabajo alemán, de disciplina alemanas, sino sobre todo de la manera en que el pueblo alemán ha hecho y está haciendo todo lo que está en su poder para curar heridas y aliviar dolores.

Y para quien como yo ha podido observar, tanto en Alemania como en Francia, la organización de esos servicios, que representan por decirlo así, la última expresión de lo que llamamos «cultura de un pueblo», no puede haber nada más despreciable que los perennes lamentos y las acusaciones que los enemigos de Alemania lanzan al mundo contra la «barbarie teutona».

Que vayan todos los que así gritan a Alemania para aprender como se construyen hospitales y trenes lazaretos; como se asiste a los heridos; como se asegura el porvenir de las viudas y huérfanos y de los inválidos; como se prepara todo lo que se necesita en una guerra tan monstruosa para mitigar los sufrimientos; como se reparten el trabajo y el pan entre un gran pueblo, para aprender también lo que valen los conocimientos afanosamente adquiridos, lo que valen el orden, la higiene, el espíritu de sacrificio, la fidelidad y el amor.

Así debe ser mi testimonio, aunque no lo quisiera, un testimonio contra los enemigos de Alemania, contra las calumnias que ellos propagan en todo el mundo. Y por este testimonio sufro sin quejarme, los iracundos ataques que algunos compatriotas suizo-latinos me dirigen a causa de mi actitud.

Los dejo hablar.

En todas partes donde hablé ante suizo-alemanes, ruso-alemanes, germano-brasileños y ciudadanos de Alemania, noté en el brillo de los ojos, en la palabra y en los apretones de manos una profunda comprensión de los fines que Alemania persigue en la lucha en Centro Europa; y estoy convencido de que esa voluntad de acero que es patrimonio de la raza germana, y que la fortalece en su lucha también por nosotros, vive también entre los alemanes de este continente, que sabrán impedir que los enemigos de Alemania continúen insultando y calumniando el nombre alemán hasta aquí.

Tales son las palabras del señor G W. Zimmerli, que en sus viajes durante la actual guerra ha recorrido Francia y Alemania, en misión de la Cruz Roja Alemana.

Un oriental.

PRORROGA DE LA INSCRIPCION

Ha sido remitido a la Cámara de diputados, por el poder ejecutivo un mensaje y proyecto de ley, relativo a la prórroga para la inscripción de los ciudadanos en el registro cívico. Dicho proyecto establece la prórroga del período inscripcional, por todos los días festivos hasta el 31 diciembre del corriente año

El proyecto del Ejecutivo importa, sobre el artículo de la ley electoral que ha venido a derogar, la ventaja de establecer claramente que los días de prórroga serán los festivos, mientras que aquella ley hablaba solamente de diez días, sin otra aclaración.

Esa ventaja es importante, porque entraña en la realidad de las cosas la posibilidad de que todos los ciudadanos se inscriban, posibilidad que no existía en la disposición anterior, sobre todo si se entendía esa disposición en el sentido de que los diez días deberían ser seguidos, sin tenerse en cuenta para nada si eran festivos o de trabajo.

Escolares

Con fecha 27 del mes próximo-pasado, la dirección general hace saber que los antecedentes relativos a las reparaciones que son necesarias al edificio-escuela número 10, que dirige el señor Teófilo Davyt, fueron elevados al ministerio del ramo.

Las grandes catástrofes

Despachos recibidos de Nueva York anuncian que comunicaciones de Manila informan que un tifón asoló completamente la isla de Luzon.

Las víctimas del desastre se calculan en 170 muertos y 700 heridos, y las pérdidas materiales en un millón de dólares.

Las autoridades norteamericanas dictaron las medidas necesarias para que fueran socorridas las víctimas.

Centenares de familias han quedado reducidas a la miseria; numerosos barcos anclados en el puerto tuvieron que hacerse a la mar para no ser arrojados a la costa.

***

Despachos recibidos de la ciudad de Peabody (Estado de Massachussets), dicen que hizo explosión una caldera que funcionaba en la planta baja de una escuela, en momentos que los colegiales ha-

A consecuencia de la explosión prodújose un colosal incendio, que en pocos momentos redujo a escombros el edificio.

Hay que lamentar numerosas víctimas, pues la mayoría de los alumnos perecieron carbonizados, y otros que, en los primeros momentos intentaron salvarse tirándose por las vetanas, fallecieron a consecuencia del golpe recibido.

Carreras

Para el 5 de Diciembre, está concertada una importante carrera entre el «oscuro» del señor Diego D. Tregarthen, con el tordillo del señor Marcelo Moss, que se efectuará en el Local Feria.

El tiro a correrse es de 500 metros y el dentro de 200 pesos.

Ademas se espera la contestación de una propuesta de de don Bautista Ayestarán, el cual se cree entrará con un «tostado» para que la carrera se convierta en california.

La parte que le correspondería en la apuesta al señor Ayestarán sería de 100 pesos.

La langosta

El efecto de su marcha destructora recuerda como único comparable, el resultado de las lavas ardientes que a su avance van dejando el suelo desnudo y muerto. No hay vegetación que resista. Y no hay trabajadores rurales, por más animosos que sean, que no se abandonen, siquiera momentáneamente, al desaliento más profundo y hasta reniegueu de la labor rural. Quien haya visto bien de cerca ese avance cruel e implacable, justificará ese dolor: el que haya constatado el efecto moral y material que produce a su paso el terrible acridio, justificará los lamentos de la campaña y justificará las terminantes afirmaciones que se hagan respeto del deber del gobierno, frente al inmenso mal del momento.

—

Esos miles de pesos que se han dispuesto para combatir el acridio, se emplearán principalmente en la adquisición de nafta, máquinas, y zinc. Pero también se estan invirtiendo en la contratación de peones con los cuales se organizan cuadrillas que constantemente se ocupan de detener lo posible, los efectos de la plaga. Aquí es donde falla el plan de combate que exije centenares, miles de hombres, todos los que puedan ponerse en la obra común frente a la plaga nacional del momento. Será muy humano proporcionar medios para ganarse unos pesos a esos hombres, sí es que no se les distrae de otras tareas donde ya estan ganando también. Pero lo que resulta injustificable por todos conceptos, es que aún no se haya dispuesto en forma terminante, la intervención amplia de todos los militares para combatir el terrible mal.

Nada absolutamente nada justificaría esa prescindencia del ejército ante la invasión del acridio; no una simple fórmula sino la aplicación decisiva de todas las fuerzas disponibles, lo que no implicará desatender otras obligaciones normales.

Ese concurso análogo en otras épocas, demostró que el ejército en manera alguna se sentía ofendido al empuñar la pala junto a nuestros obreros del campo: todo lo contrario: esos actos acercan, ennoblecen, llegan a tolerar aún el enorme presupuesto que en concepto de «guerra» soporta nuestro joven país!

Centro Helvético

Nueva Comisión Directiva

En la reunión general celebrada el sábado último, por el Centro Hélvetico, después de la comisión directiva dar cuenta de los trabajos efectuados durante el año, se procedió a la elección de la nueva directiva, obteniendo mayoria la candidatura denominada «Patria», formada por los jóvenes:

Titulares.—Sres. Federico Schöpf, Manuel Queirós, Juan Greising, Francisco Onsari, Juan Werner Berger, Juan Pedro Perdomo y Francisco Rubio.

Suplentes.—Serafín González, Carlos Häberli, Juan Nocetti (hijo), José Héctor Ibañez, Vicente Randazo, Luis Häberli y René Salle.

Visita a los cementerios

Ya han pasado los días de recuerdos tristes y de pensamientos graves, porque por más que los tiempos no son de mucha fé, nadie puede sustraerse a la influencia de la tradición, ya se viva dentro de la iglesia católica o de la evangélica, se participa de la conmemoración tradicional.

Con oraciones o con flores, tanto ateos como religiosos, dedicaron en estos días un homenaje a sus muertos queridos. Como de costumbre vimos los dos cementerios del pueblo convertidos en romerías, en las que iban mezclados con los que llevan a esos lugares melancólicos un sentimiento de amor, los que procuran un espectáculo con el adorno de los sepulcros y el ir y venir de las gentes.

Como todos los años la mansión de los muertos ha sido muy visitada, llevando las piadosas damas como las gentiles señoritas, sendos ramos de flores, con los que adornaban las modestas sepulturas y los suntuosos panteones.

Se puede decir que todas las familias de Colonia Suiza y sus contornos cumplieron con el deber piadoso de recordar a sus antepasados llevándoles como ofrendas de recuerdo, coronas y artísticos ramos de flores.

Y hasta en las tumbas de aquellos de quienes quizá no queda vivo pariente alguno, o que los azares de la existencia hicieron olvidar, alguna alma piadosa deposita al pasar una flor, demostración de solidaridad humana.

¡Las sepulturas abandonadas!

¡Que impresión desoladora, triste, penosa, producen!

El espectáculo, a la par que solemne, era de un efecto magnífico y pintoresco en lugares donde reina la quietud y el más religioso de los silencios.

¡Paz a los muertos!

Inscripción

En los dos últimos días festivos se ha activado la inscripción en nuestro pueblo, dando el resultado siguiente, sin clasificaciones:

Domingo, 46 inscripciones; lunes, 18.

Transferencias, 6.

Desde Rosario

Comisión seccional nacionalista

Las actividades políticas en esta villa continúan con todo ahinco, por parte de los elementos nacionalistas, hasta el extremo de que los dos grupos en que está dividido el partido se multiplicaron para conseguir el triunfo de las candidaturas que patrocinaban para la comisión seccional.

En el antiguo local del biógrafo Moderno se efectuó la votación el domingo de tarde, y la candidatura que salió victoriosa por mayoria, en una votación verdaderamente democrática ha sido la patrocinada por el club «General Francisco Laguna», derrotando a la que he anunciado como más probable en mi correspondencia de la semana anterior.

He aquí los nombres de la nueva comisión seccional:

Titulares.—Sres. Artemio D. Solares, Aquiles I. Diaz, Carlos Núñez Gómez, Carmelo Caballero y Otto Alhers.

Suplentes.— Carlos R. de la Fuente, Lusitano F. Dominguez, Juan Francisco Barredo, Eugenio M. Palacio, Ramón Fernández, José M. Barredo, Agustín Irrazabal, Gabriel Cuitiño, Bartolomé Rezzano y Agustín Cis.

Puede decirse que el triunfo de la candidatura precedente, implica la derrota de los elementos adictos al escribano don Gabriel Borrás, los cuales lucharon con fé; pero fueron arrollados por las fuerzas adversarias.

Corresponsal.

Football

Independencia 1. Central 0

Bajo las órdenes del árbitro joven Carlos Andreoli se efectuó el lunes pasado un partido amistoso en el field del Artesano, entre los cuadros Central, de la vecina villa del Rosario, y el Independencia de esta localidad.

Dicho partido fué muy reñido, correspondiendo el triunfo a los locales por un goal a cero, marcado por Begle.

Lamentamos no poder de-

tallar las incidencias del por apremio de espacio.

Los cuadros formaron así:

Central.—Zenoz, Alcaire y Vidal; Zenoz Odriozola y d' Halwyn; Ortiz, García, d' Halwyn, Badel y Danessi.

Independencia.—Andreoli; Naviliat, y Häberli; Beroy Larzabal y Nocetti; Stutz, Suárez, Greising, Troche y Begle.

El referée demostró su energía y acierto.

PUNTA PIE

Vida social

Sonata de amor

En el lago adormecido
por el silencio agorero,
rima callado el olvido
un lejano «yo te quiero»...

Los sauces que besan tristes
las arenas con dolor..
no saben porque persistes
en la sonata de amor . .

Nuestra canción del pasado
fué una tristeza sin fé . . .
añoranzas de un amado
recuerdo que ya olvidè . . .

Toda esa vida marchita
es la quietud de las almas . . .
unos recuerdan las citas,
otros reparten sus palmas. . .

Pero en Amor, ¡oh señora!
nada se puede perder. . .
El amor que se desflora
no vuelve nunca de ayer. . .

Más, en la sonrisa incierta
de mi plácido dolor,
revive, pero ya muerta . . .
nuestra sonata de amor.

J. M. Abella Viera.

Viajeros

Para Montevideo, después de breves días entre nosotros, el ministro de Relaciones Exteriores, doctor Manuel B. Otero.

—Para el mismo punto, el escribano señor Carlos Sturzenegger.

—De Cufré, el joven Ubaldo Cestau.

—Del mismo punto, el joven Juan F. Queirós.

—Del Miguelete, nos visitó el hacendado señor Aurelio Walser.

—Regresó de la vecina villa del Rosario, después de un breve paseo, la señorita Olga Greising.

—Para el mismo punto, la señorita Isabel Urdampilleta, después de pasar una temporada entre nosotros.

—De Cufré, el joven Benigno Aguerre.

—De Rosario, la señorita Juana Odriozola.

—Del Pantanoso, la señorita Zulema Cestau Rodriguez.

—Para Montevido, el señor Diego Tregarthen.

—Para Arroyo Grande, el hacendado señor Ramón Berois.

—Se halla en el Hotel del Prado, el tesorero del Banco de la República.

Rumor de cuna

El hogar de los esposos Damburiano-Vilas, ha sido alegrado con el advenimiento de un precioso niño.

Que se desarrolle en perfecto estado de salud son nuestros deseos.

Fiesta campestre

Para el próximó domingo, la sociedad de canto «Helvecia», proyecta llevar a cabo una excelente fiesta campestre en el paraje denominado Molino Quemado.

Reina ya bastante entusiasmo antre los organizadores, y es seguro, que constituirá un éxito, la celebración de dicha fiesta.

Se invita a tomar parte a todas las personas que deseen pasar un día de alegre esparcimiento.

Enferma

Regresó de Montevideo, la señorita Prudencia Rode, la cual se halla enferma aunque no de gravedad.

Celebraremos su pronto restablecimiento.

Biógrafo Popular

Otra magnífica función dió el domingo el Biógrafo Popular, en el salón del Círculo C. de Obreros.

Tanto el «El asociado» que es un hermoso drama, con escenas verdaderamente trágicas, como las notables vistas del puerto de Dakar, y la cinta cómica «La dentadura de Gordillon» gustaron sobre manera al público que llenaba la sala, saliendo gratamente impresionado de los notables films que se exhiben.

Para el domingo próximo se anuncia otra interesante función.

La guerra en Europa

Toma de Pirot y Zajecar

Nueva York, 2.—Un telegrama de Sofía, fechado el jueves, dice lo siguiente:

Esta mañana las tropas búlgaras se apoderaron de Pirot. La posesión de aquella plaza les abre el camino a Nish y les incita a continuar su avance hacia el corazón de la antigua Servia.

La ocupación de Pirot fué efectuada después de un violento combate que duró tres días. Cuando la lucha tocaba a su fin, los servios evacuaron la plaza, sacrificando en su retirada el equipo pesado y abandonando además grandes cantidades de municiones y material de guerra.

Asegúrase que fueron muy grandes las bajas sufridas por los serbios.

La toma de Pirot y Zajecar y también la unión de los ejércitos búlgaros y austroalemanes al Norte de Negotin, son hechos considerados en Bulgaria como de gran importancia, pues se estima que colocan a los serbios en situación muy crítica.

Créese también que los serbios se encuentran en inminente peligro de que se les corte la retirada y de que se les impida unirse.

La caída de Zajecar en poder de los búlgaros ha mejorado mucho la situación de estos debido a que esa plaza servía al enemigo de fortaleza fronteriza y también de importante empalme ferroviario.

Turcos a Bulgaria

Paris, 2—La Agencia Havas recibió un telegrama de Atenas en el que se confirma que los búlgaros volvioron a tomar a Veles.

El mismo despacho anuncia que la primera división de tropas reservistas turcas que se encontraban en la península de Gallípoli, partió para Bulgaria. Bulgaria llamó al servicio a todos los exceptuados de las clases de 1895 hasta 1904. Las operaciones en Serbia se desarrollan como se había previsto. El plan germano-búlgaro es cortar hacia el Sur la línea de retirada del ejército servio septentrional.

El objeto del Estado Mayor sebio es de conducir la retirada en buen orden a nuevas líneas de defensa.

Bajas germanas

Paris, 2—En los círculos militares se asegura que las bajas experimentadas por los alemanes durante la contra ofensiva en Tahure y en otros lugares de Champagne, han sido terribles.

Grandes masas germanas fueron arrojadas sobre las trincheras francesas, y allí diezmadas por el fuego de las ametralladoras.

Se cree que la lucha proseguirá con el mayor encarnizamiento.

Paris, 2—(oficial) Prosiguieron anoche los combates en la región de Tahure, sin que se hayan producido modificaciones en las posiciones respectivas.

Hemos tomado un centenar de prisioneros.

Evacuación de Riva?

Nueva York 2—Los diarios publican telegramas de Roma, anunciando que corre el rumor de que las tropas austriacas evacuaron la plaza de Riva.

Los mismos despachos agregan que las tropas italianas están despleando extraordinaria actividad en toda la zona de Tirol y Trentino.

Roma 2—Los diarios anuncian que el número de prisioneros austriacos tomados por las tropas italianas en los últimos días, en la ofensiva en la zona de combate, pasa de ocho mil hombres.

Sobre la inscripción

Deficiencias

Si en los centros urbanos el reducido número de mesas inscriptoras establecidas, trajo por consecuencia fundamentales transtornos para el cumplimiento de uno de los deberes constitucionales, fácil es suponer lo que ocurre en estas secciones de campaña donde funciona una sola mesa, en el local del Juzgado de Paz. Las dificultades con que tropiezan los ciudadanos a quienes la ley obliga a la inscripción so pena de ser multados, se agravan y muchas veces son de tal naturaleza que no basta el más firme propósito de cumplir con la ley, para ven-

cerlas. Los juzgados de paz se establecen en cualquier paraje, de acuerdo con las exigencias económicas y vinculaciones del funcionario. No se consulta para nada, en este punto, las conveniencias del vecindario donde se va a ejercer justicia y menos aún la ubicación más aparente de la sección, para establecer el juzgado.

En los momentos actuales en que todos los que están en las condiciones exigidas por la ley se apresuran a inscribirse, los inconvenientes de la mala ubicación de los locales donde funcionan los juzgados, constituyen una retranca y un obstáculo contra la buena voluntad de los ciudadanos para ejercitar sus derechos cívicos. Sabemos de muchos que después de haber hecho un recorrido de 30 a 50 kilómetros para llegar al local del juzgado, se han visto obligados a retornar a sus pagos, por exceso de concurrencia a las mesas inscriptoras, sin haber podido cumplir con el requisito legal de la inscripción Han retornado nuevamente el domingo siguiente, abandonando al efecto todas las ocupaciones, obteniendo el mismo resultado, hasta que, como es lógico, ante las dificultades invencibles, resuelven no realizar nuevos esfuerzos, exponiéndose a todas las consecuencias que su actitud entraña. Es preciso saber lo que representa para la gente de campo, estos viajes, en los que se pierde lamentablemente un día, expuestos a pasarse sin comer para cumplir con un requisito cuya trascendencia no alcanza a comprender la mayoría de las veces. Convendría, pues, se habilitaran nuevas mesas inscriptoras, en locales aparentes, en las escuelas públicas, o casas de vecinos respetables, a fin de evitar la desmoralización de los elementos que están dispuestos a inscribirse, siempre que este acto no constituya una gran molestia y esté exento de obstáculos, como los que hemos señalado. Las Juntas Electorales, y autoridades podrían multiplicar las mesas inscriptoras en cada sección, en la seguridad de que realizarían una obra benéfica, y evitarían a muchos ciudadanos los disgustos consiguientes á la falta de este requisito legal.

Llévese a conocimiento de la gente de tierra adentro, de los que ignoran la apertura de los Registro, de los reacios e indiferentes, las obligaciones que la ley establece, por medio de carteles y volantes fijados en las estaciones de ferrocarril, en los negocios de campaña, en las mismas escuelas públicas, y las Juntas Electorales habrán cumplido con un deber patriótico. Multiplíquense las mesas para abreviar inconvenientes y evitar la realización de viajes infructuosos a los que se encuentran dispuestos a cumplir con los deberes ciudadanos. Solamente en esa forma, poniendo cada ciudadano de su parte todos los esfuerzos necesarios para que nadie ignore la obligación que tiene de inscribirse y eliminando los inconvenientes apuntados, el Registro Cívico podrá ser la expresión de la verdadera mayoría nacional.

La jornada de ocho horas

—

El Senado sancionó en general la ley relativa a la jornada obrera de ocho horas de trabajo. Al votarse se propuso fuera por unanimidad.

El único senador que no acompañó con su voto la sanción del proyecto, fué el doctor Gallinal, cuya decidida actitud en contra, parece ha desagradado a muchos dirigentes nacionalistas.

El senador Manini y Rios, explicó el retardo de la comisión en producir el respectivo informe sobre la nueva ley obrera.

Semana de seis días

Por el ministro del Interior y la comisión de trabajo de la Cámara de diputados, fué aprobado el informe y proyecto de ley, por el cual se establece la semana de seis días, y la semana patriótica.

La causa de Luis Geymonat

—

En el Juzgado del Crimen de 1.^er^ turno, de Montevideo, a cargo del doctor don Luis Benvenuto, vióse en juicio público la causa seguida a Luis Geymonat por homicidio, hecho ocurrido en diciembre de 1913, en Colonia Valdense, y para cuyo autor el ministerio público solicita la pena de tres años de penitenciaría.

El jurado declara probado:

«1.º Que el 22 de diciembre de 1913 al anochecer, en las inmediaciones del comercio de Enrique Piazza en la Colonia Valdense (departamento de Colonia), hubo un lance entre Luis Geymonat y Emilio Lautaret, y habiendo salido éste con varios amigos de dicho comercio, se encontró con el prevenido a caballo, quien los alcanzó al galope y apeándose detuvo a Lautaret, que iba en el grupo.

2.º Que se trabaron inmediatamente en lucha a tiros de revólver, sin estar probado quien fué el que disparó primero... En ella murió Lautaret, a consecuencia de tres heridas de bala y Geymonat recibió dos balazos en la caja del cuerpo de gravedad...

3.º Qué existían entre los contendientes profundos resentimientos por graves ofensas recibidas por la familia del encausado, inferidas por miembros de la familia del muerto; y

4.º Que está probado la anterior buena conducta del procesado y que éste se constituyó preso a raíz del proceso.»

Viaje presidencial

—

Ha sido fijado para el 14 de noviembre el viaje del presidente de la república a la capital del vecino departamento de Soriano.

Saldrá de Montevideo el tren presidensial por la mañana y llegará a Mercedes por la tarde del mismo día, inaugurándose poco después la exposición-feria ganedera.

El presidente y su comitiva permanecerán hasta el lunes 15 de madrugada. Luego saldrán para San José a donde llegarán por la tarde, permaneciendo en la ciudad maragata hasta la mañana siguiente que emprenderá el viaje de regreso a Montevideo.

La Criolla

—

Por medio del presente aviso, se convoca a los miembros de la comisión directiva de esta sociedad, para que asistan a la reunión que se celebrará el próximo sábado, a las 21 horas, en el «SpormanSalón» y en la que se tomarán acuerdos relacionados con la marcha de esta entidad. — El Secretario.

Josefina D. de Ackermann

(Q. E. P. D.)

Falleció el día 12 de Noviembre de 1914

Sus deudos, invitan a todas sus relaciones para el funeral que por el eterno descanso de dicha finada, se celebrará en la Iglesia Parroquial de Nueva Helvecia, el día 11 de Noviembre próximo, a las diez horas, por lo que recibirán especial favor.

Nueva Helvecia 27 de Octubre de 1915.

EDICTO DE MATRIMONIO

—

En Nueva Helvecia y el día 28 del mes de Octubre de mil novecientos quince a las nueve. A petición de los interesados hago saber: Que han proyectado unirse en matrimonio don JUAN OLIVERA, de veintiocho años de edad, de estado soltero, de profesión agricultor, de nacionalidad oriental, nacido en Canelones, domiciliado en Colonia Cosmopolita (3.ª Sección de este Departamento), y doña EUFRASIA PEREZ, de veinticinco años de edad, de estado soltera, de profesión labores del sexo, de nacionalidad oriental, nacida en esta sección, y domiciliada en esta sección.

En fe de lo cual intimo a los que supieren algún impedimento para el matrimonio proyectado, lo denuncien por escrito ante esta Oficina, haciendo conocer las causas.

Y lo firmo para que sea fijado en la puerta de esta Oficina y en el periódico HELVECIA y en el Juzgado de Paz de la 3.ª Sección, por espacio de ocho días como lo manda la ley.

JUAN E. MARAUDA
Oficial del Estado Civil.

Caballos o mulas

La Comisión Auxiliar de Nueva Helvecia, solicita precio para la adquisición de dos mulas o caballos buenos, destinados al servicio de limpieza de este pueblo.

Federico Gilomen, presidente; *J. Werner Berger*, secretario.

RIFA

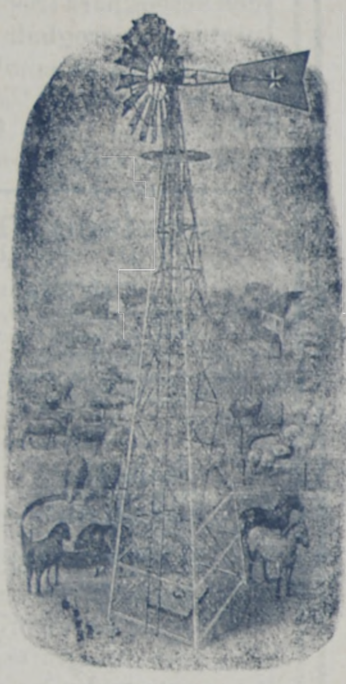
De una volanta y la tubiana conocida por «Soberbia» con arreos para tres caballos, pintada y arreglada.

Se sortea en combinación con la Lotería de Caridad de 18 millares, cuya fecha se anunciará en la prensa local.

FREY Y LEICHT

AGENTES DE COMERCIO EN GENERAL

STAR — Molinos a viento



STAR — Molinos a viento

— DE LA —

FLINT WALLING MFG. CO.

Conocido en la República Argentina por GUANACO. Representantes para el Uruguay

FREY Y LEICHT

Gran surtido en Bombas, Cilindros, Válbulas, canillas, etc.

Banco de la República O. del Uruguay

(FUNDADO EL AÑO 1896)

Casa Central: Zabala esquina Cerrito. Montevideo.
Agencia: Rondeau esquina Valparaiso. Montevideo.
Sucursales: Carmelo, Colonia, Dolores, Durasno, Florida, Fray Bentos, Guadalupe, José Batlle y Ordóñez, Maldonado, Melo, Mercedes, Minas, Paysandú, Rivera, Rocha, Rosario, Salto, San Carlos, San Eugenio, San José, Sarandi del Yi, Tacuarembó, Tala, Treinta y Tres y Trinidad.

CAPITAL AUTORIZADO	$	25.000.000.00
CAPITAL INTEGRADO	«	12.749.994.64

Sucursal ROSARIO: Calle Sarandí

OPERACIONES DEL BANCO

Cuentas corrientes en oro y plata. Descuentos de documentos de comercio. Cartas de créditos, órdenes telegràficas sobre las plazas comerciales de Europa y pueblos de España, Italia, Francia, Bélgica, Suiza, República Argentina, Brasil, etc., etc. Giros, órdenes telegráficas, transferencias sobre nuestra Casa Central, y todas sus Sucursales, mediante pequeñas comisiones. Cobranzas de Cupones y dividendos y letras y pagarés por cuenta de terceros. Títulos en custodia. Compra y venta de títulos.

Préstamos con garantía hipotecaria a los agricultores, pequeños ganaderos, lecherías y otras industrias rurales, amortizables en 5 años.—Préstamos con garantía a os ganaderos para poblar o repoblar sus establecimientos, con amortizaciones dentro del plazo máximo de treinta meses.—Préstamos especiales para la adquisición de semillas y para los trabajos de esquila.

Esta Sucursal hasta nuevo aviso, abona:

En cuenta corriente a oro	1 por ciento
En depósito a plazo fijo. 3 meses	3 « «
« « « « « 6 «	4 « «
« « « « « por mayor plazo	Convencional
En Caja de Ahorros	3 por ciento
En Sección Alcancías (Máximun $ 1.000)	5 « «

C O B R A

Por descubierto en cuenta corriente a oro	Convencional
« « « « « con garantía de valores	Convencional
Descuentos y Cauciones	Convencional

HORAS DE OFICINA

Sucursal Rosario: Desde Marzo 15 a Noviembre 30, de 9 a 12 y de 2 a 4. Diciembre 1.º a Marzo 14, de 8 1/2 a 11 1/2 y de 3 a 5.

Agencia Nueva Helvecia: Se atiende los Lunes y Viernes. De Marzo 15 a Octubre 14, de 10 a. m. a 1 p. m. De Octubre 15 a Marzo 14, de 8 y 30 a 11 y 30.

Agencia Juan L. Lacaze: Se atiende los Miércoles. De Marzo 15 a Octubre 14, de 1 a 1 p. m. De Octubre 15 a Marso 14, de 9 a 11.

Ley Orgánica del Banco de la República, de 17 de Julio de 1911

Artículo 12.—La emisión tendrá prelación absoluta sobre las demás deudas simples del Banco del Estado responde directamente de la emisión, depósito y operaciones que realice el Banco.

HECTOR P. DUPONT, Gerente.

LA URUGUAYA

TALLER MECANICO A VAPOR

— DE —

Germano y Naviliat

FABRICA DE MUEBLES EN GENERAL

Carpintería de Obra Blanca y Cajonería Fúnebre

COLONIA SUIZA

Esta casa cuenta con un variado surtido de muebles de todas clases

CAJONES FUNEBRES DE DISTINTAS CATEGORIAS

Precios módicos **Ventas al contado**

DEPARTAMENTO DE COLONIA

Talabartería Oriental

DE LUDUVINO KLAPPENBACH

Especialidad y esmero en los ajos.
Precios módicos. Teléfono Helvético N.º 34.
Colonia Suiza (Concordia)

Café, Confitería, Billar y Fiambrería

DE MAXIMO P. KARLEN

Gran surtido de bebidas, masas, y caramelos de todas clases, cigarros y cigarrillos.—Antigua casa de Juan Wibmer—COLONIA SUIZA.

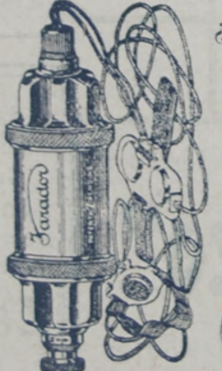
Establecimiento Santa Concepción

COLONIA SUIZA

Surtido permanente de quesos y manteca.--Ventas por mayor y menor.
Unico introductor del aceite marca el «Gaitero».
Depòsito general: Santa Lucía, 1324; Teléfono La Uruguaya 1024-Cordón.

MANUEL C. COUTO

MONTEVIDEO



¿Vd. sabe que es **FARADOR?** Si está usted enfermo, adquiera un FARADOR y su enfermedad que dará vencida.

Es el método más simple y rábido de cura. La más barata forma de tratamiento.—Solicite y le enviaremos gratis el interesante folleto:

EL MEDIO NATURAL

Tenemos a disposición de los interesados, cartas testimoniales de personas conocidas, a quienes Vd. puede dirigirse en busca de datos.

Agente en Colonia Suiza: **Angel L. Vallarino**